



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2016

2016KO BILTZAR NAGUSIA



Apirilaren 23 avril - salle Lapurdi gela - UZTARITZE

Egitaraia / Programme



- 9:00** *Mot de bienvenue / Ongi etorri hitza*
Bilan moral et financier 2015 / 2015 urteko kontuak eta bilan morala
Discussion et vote / Eztabaida eta bozka
- 10:00** *Stratégie 2016/ 2016rako estrategia*
- 10:15** *Les Mairies qui ont rejoint l'Eusko: qui, comment, pourquoi? Discussion / Eusko sarean sartu diren herriko etxeak: nor, nola, zertarako? Eztabaida*
- 10:45** Eusko Laborarien kutxa
- 10:55** *Point sur l'avancement de l'Eusko numérique et échanges avec la salle / Eusko numerikoa, zertan da? Eztabaida.*
- 11:25** *Présentation du comité d'agrément et du comité de pilotage / Onespen eta gidaritza batzordeen aurkezpena*
Elections au comité des Collèges/Kolegio Batzordearen hauteskundeak
- 12:00** *Clôture de l'Assemblée générale 2015 / 2015ko Biltzar nagusiaren bukaera.*

... et pour fêter les 3 ans de l'Eusko apéro buffet et mutxiko à volonté /
... eta Euskoaren hiru urteak ospatzeko aperitifa eta mutxikoak

2015eko bilan moralala

Bilan moral 2015



Zenbaki zonbaitzu / *Quelques chiffres*

390 000 eusko
convertis / aldatuak

460 000 eusko
en circulation /
zirkulazioan

260 000 eusko
reconvertis /
berraldatuak

Associations 3% /
%3 elkarteentzat:
11 800 eusko

*Un nombre limité de prestataires reconvertit de grosses sommes. **Axe de travail prioritaire***

Zerbitzuemaile bakar batzuk zama haundiak berraldatzen dituzte. Lehentasunezko lan ardatza.

2015ko bilan moralala

Bilan moral 2015



Zenbaki zonbaitzu / *Quelques chiffres*

30

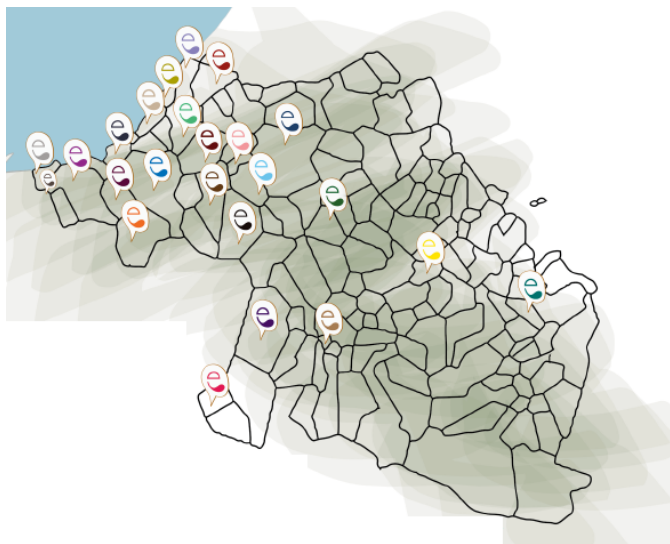
bureaux de change /
aldagune

609

prestataires /
zerbitzu emaila

3000

adhérents particuliers /
erabiltzaile partikular



472

entreprises / enpresa

+

137

associations / elkarte

Développement des
relais eusko

Aldizkako aldaguneen
hedapena

2015ko bilan moralala

Bilan moral 2015



EUSKO TALDEA / L'ÉQUIPE EUSKO :

8 langileko taldea + laguntzaile ainitz !
Equipe de 8 salariés + nombreux bénévoles !

Recherche Ikerketa	<i>Analyse des bases de données, de l'impact de l'eusko...</i> Datu basearen analisia, euskoaren eragina...
Infrastructure Azpiegitura	<i>Création et adaptation d'outils</i> Tresnen sorkuntza eta egokitzea
Informatique Informatika	<i>Application BdC, développements logiciels</i> Aldaguneen aplikazioa, logizielen garapena
Saisie Datu sartzea	<i>Saisie informatique des données de change et adhésions</i> Aldagune eta kidetzen informazioak informatikoki sartzea
Communication Komunikazioa	<i>Concours, outils de communication, d'information, web...</i> Lehiaketa, komunikazio tresnak, informazioa, web orriak...
Traductions Itzulpenak	<i>Traduction du français au basque</i> Dena euskaraz aurkezten ahal izateko !
Copil Kopil	<i>Stratégie générale, politique de l'association</i> Estrategia orokorra, elkartearen politika
et d'autres compétences eta beste gaitasun ainitz	<i>Compta, gestion des BdC, ...</i> Kontabilitatea, aldaguneen kudeaketa, ...

Ikerketa taldea

La commission ikerketa



Euskoaren egoerari buruzko informazio kuantitatiboa eskuratzea

- Diagnostikoak sortzea
- Indarrak, ahuleziak, aukerak eta mehatxuak identifikatzea
- Euskoaren eragina lurraldearengan estimatzea

Erabakiak hartzeko lagungarria den tresna bat

Kideentzat eta partaidetza harremanentzat baliagarria izaten ahal dena

Disposer d'une information quantitative sur la situation de l'Eusko

- *Etablir des diagnostics*
- *Identification des atouts, faiblesses, opportunités et menaces*
- *Evaluation de l'impact de l'Eusko sur le territoire*

Un outil d'aide à la décision

Valorisable auprès des adhérents et partenaires.

2015ko bilan moralala

Bilan moral 2015



PARTAIDETZAK / PARTENARIATS:

Frantzia mailan / *Au niveau français*

- ▷ Organisation des rencontres du réseau des Monnaies locales complémentaires/ *Moneta osagarrien sarearen topaketa: antolaketa*
- ▷ Conférence « Quelles monnaies, pour quelles richesses » avec Patrick Viveret/ *Hitzaldia « Zein monetak, zein aberastasunentzat » Patrick Viveretekin*

2015ko bilan morala

Bilan moral 2015



PARTAIDETZAK



PARTENARIATS

SUSTENGATZAILEAK



SOUTIENS

2015eko bilan moralala

Bilan moral 2015



ANTOLAKETA / ORGANISATION :

DLA Dispositif local d'accompagnement

- ▷ **Projet et modèle économique / *Proiektu eta modelo ekonomikoa***
 - Formalisation du projet associatif / *Elkarte proiektuaren sakontzea*
 - Mise en place d'indicateurs de suivi, budgets... / *Segipen neurgailuen finkapena, aurrekontuak...*

- ▷ **Organisation interne / *barne antolaketa***
 - Création d'un pôle développement / *Garapen polo baten sorrera*
 - Création d'une fonction Ressources Humaines / *Langileen kudeaketa funtzioaren sorrera*

2015eko bilan moralala

Bilan moral 2015



ANTOLAKETA/ORGANISATION:

Bulego aldaketa / Déménagement des bureaux



2015eko kontuak: Emaizten kontua

Bilan financier 2015: Compte de Résultat



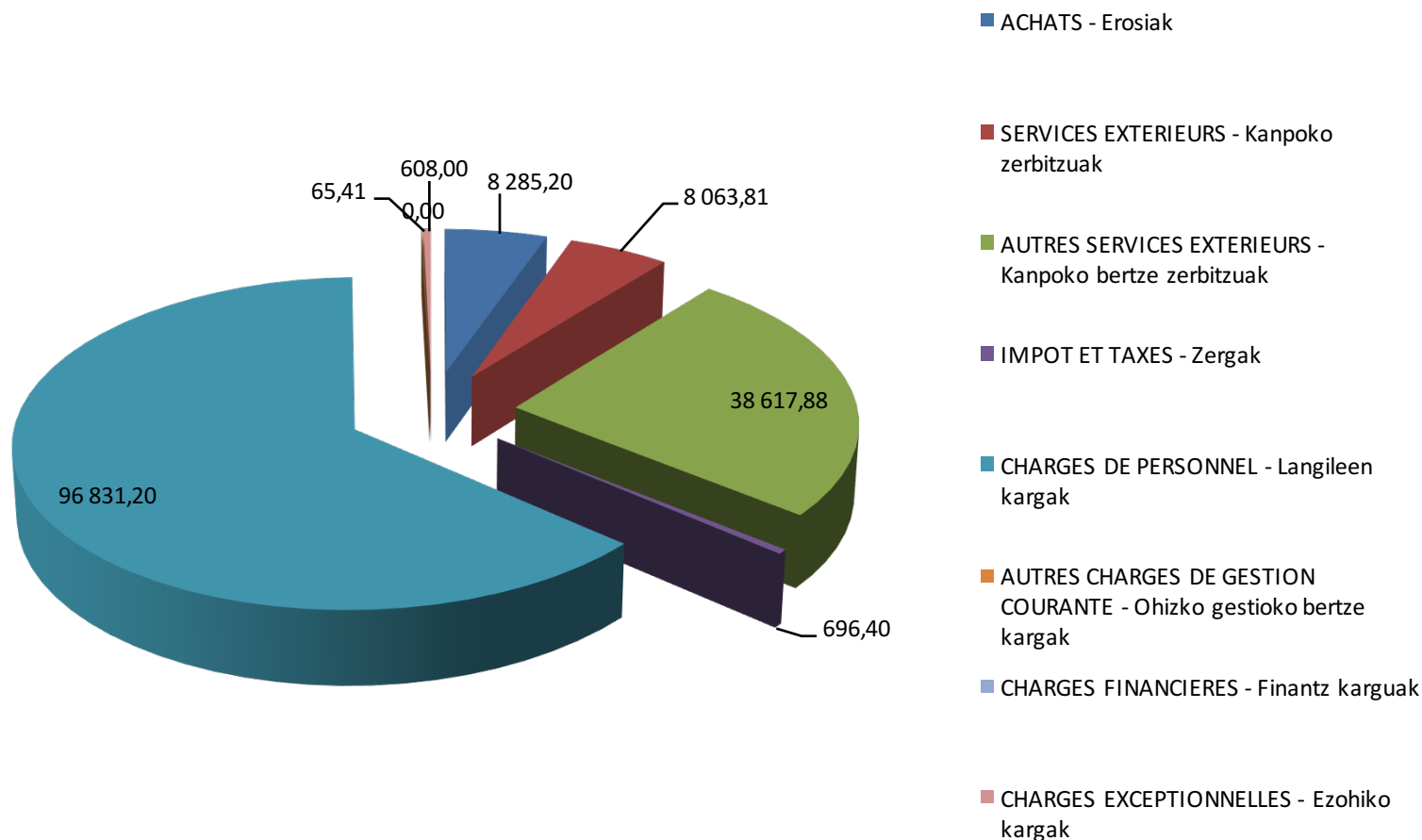
CHARGES - KARGAK	Montant Zenbatekoa	%	PRODUITS - EKOIZKINAK	Montant Zenbatekoa	%
Charges d'exploitation Ustiatze kargak			Produits d'exploitation Ustiatze ekoizkina		
ACHATS - Erosiak	8 285	5,41%	PRODUIT DE L'ACTIVITE – Aktibitatearen ekoizkina	16 926	10,91%
SERVICES EXTERIEURS - Kanpoko zerbitzuak	8 064	5,26%	AUTRES PRODUITS DE GESTION COURANTE - Ohizko gestioko bertze ekoizkina	50 560	32,58%
AUTRES SERVICES EXTERIEURS - Kanpoko bertze zerbitzuak	36 618	25,21%	SUBVENTIONS - Diru laguntzak	32 772	21,12%
IMPOT ET TAXES - Zergak	696	0,45%	SUBVENTIONS SUR SALAIRES - Diru laguntzak sariengain	48 233	31,08%
CHARGES DE PERSONNEL - Langileen kargak	96 831	63,21%	PRODUITS FINANCIERS - Finantz ekoizkinak	1 131	0,73%
AUTRES CHARGES DE GESTION COURANTE - Ohizko gestioko bertze kargak	65	0,04%	PRODUITS EXCEPTIONNELS - Ezohiko ekoizkina	240	0,15%
CHARGES FINANCIERES - Finantz karguak	0	0%	REPRISES SUR AMORT.& PROV. - Amortizazio eta horniduren berrartzea	0	0%
CHARGES EXCEPTIONNELLES - Ezohiko kargak	608	0,40%	TRANSFERT DE CHARGES. - Kargu transferentzia	5325	3,43%
Résultat positif - Emaizta positiboa	2 018				
TOTAL CHARGES - Karguen zama	155 186		TOTAL PRODUITS - Ekoizkinen zama	155 186	100%

2015eko kontuak: Emaizten kontua

Bilan financier 2015: Compte de Résultat



Charges d'exploitation - Ustiatze kargak

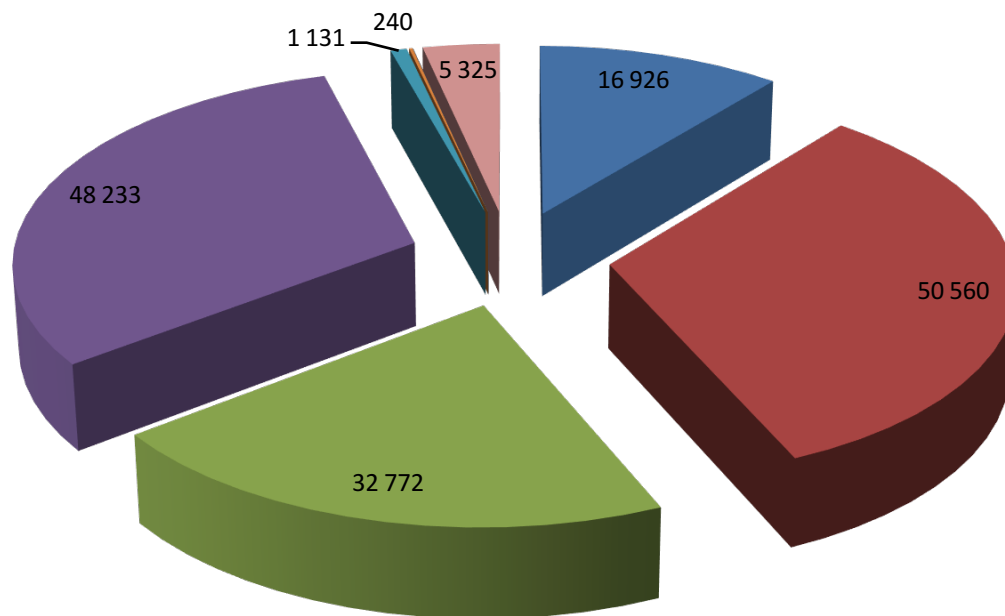


2015eko kontuak: Emaizten kontua

Bilan financier 2015: Compte de Résultat



Produits d'exploitation - Ustiatze ekoizkina



■ PRODUIT DE L'ACTIVITE - Aktibitatearen ekoizkina

■ AUTRES PRODUITS DE GESTION COURANTE - Ohizko gestioko bertze ekoizkina

■ SUBVENTIONS - Diru laguntzak

■ SUBVENTIONS SUR SALAIRES - Diru laguntzak sariengain

■ PRODUITS FINANCIERS - Finantz ekoizkinak

■ PRODUITS EXCEPTIONNELS - Ezohiko ekoizkina

■ TRANSFERT DE CHARGES - Kargu transferentzia

2015eko kontuak

Bilan financier 2015



ACTIF AKTIBO	31/12/15	31/12/14	PASSIF PASIBO	31/12/15	31/12/14
	Net Garbia €	Net Garbia €		Net Garbia €	Net Garbia €
<i>Valeurs mobilière de placement</i> Balore higigarrietako inbertsioak	465 994	374 123	<i>Capitaux propres</i> Kapital berekia	22 320	27 114
<i>Total trésorerie - Kutxa</i>	76 514	48 184	<i>Autres dettes</i> Bertze finantza zorrak	489 512	388 884
<i>Autres actifs</i> Kobratzekoak eta bertze	4 798	8 047	<i>Autres passifs</i> Bertze pasiboa	35 475	14355
TOTAL BILAN - GUZTIRA	547 306	430 353	TOTAL BILAN - GUZTIRA	547 306	430 353

2016ko estrategia

Stratégie 2016



LEHENTASUNAK / AXES PRIORITAIRES :

- > *Travail sur les défis / Desafioak landu behar ditugu*
- > *Structurer et pérenniser le réseau professionnel / Sare profesionala egonkortu*
- > *Aller davantage au contact des utilisateurs / Eranbiltzaileengana joan*
- > *Eusko numérique / Eusko numerikoa*
- > *Caisse solidaire / Elkartasun kutxa*
- > *Intégration des collectivités / Elkargoen integrazioa*
- > *Action Visiteurs / Bisitariendako ekintza*

Elkargoen integrazioa

Intégration des collectivités



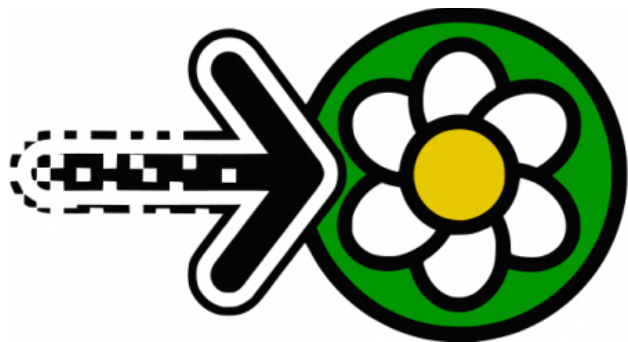
- ▷ Un groupe de travail / Lan talde bat
- ▷ Trois adhésions / Hiru kidetze
- ▷ Des services publics locaux en eusko ?

Et ensuite... ? / Zerbitzu publiko batzuk

euskoetan? Eta gero...?

Eusko Laborarien Kutxa

Kutx AHLG



**Euskal Herriko
Laborantza Ganbara**

Eusko numerikoa *Eusko numérique*



HELBURUA / OBJECTIF :

Développer l'usage de l'eusko pour renforcer cet outil et son impact au niveau de l'économie locale, de l'environnement, de l'usage de l'euskara dans les commerces.

Euskoaren erabilera garatu, tresna horren eta duen eraginaren azkartzeko, tokiko ekonomian, ingurumenan eta euskararen erabileran.

Eusko numerikoa *Eusko numérique*



IBILERA / *FONCTIONNEMENT*

%100ez independientea den sistema, Euskal
Monetak osoki kudeaturik!

*Un système 100 % indépendant, entièrement
géré par Euskal Moneta !*

Eusko numerikoa

Eusko numérique



IBILERA / FONCTIONNEMENT

Kide bakotxak eusko kontu eta gune pertsonal bat Euskal Monetaren web gunean

- ▷ Erabiltzaileentzat : ordainketa txartela
- ▷ Profesionalentzat :
- ▷ Tresna bat: terminal berezi batekin
- ▷ Komisiorik ez ordainketen gainean

Chaque adhérent aura un compte eusko et un espace personnel sur le site d'Euskal Moneta

- ▷ *Pour les utilisateurs : carte de paiement*
- ▷ *Pour les professionnels :*
- ▷ *Équipement avec un terminal spécifique*
- ▷ *Pas de commission sur les paiements*

Eusko numerikoa

Eusko numérique



IAZTIK HUNAT / *DEPUIS L'AN DERNIER* :

JURIDIKOA

- 2015/04/22a : ACPRarekin hitzordua => abokatu bat behar dugu
- 2015/05/30a : Kolegioen batzordearen bilkura, estrategia hautatzen da
- 2015/12/08a : baimen galdera
- 2016/02/16a : ACPRaren erantzuna, xehetasun gehiago behar

JURIDIQUE

- 22/04/2015 : Rendez-vous à l'ACPR => il nous faut un avocat
- 30/05/2015 : Réunion du comité des collèges, choix de la stratégie
- 08/12/2015 : Demande d'agrément
- 16/02/2016 : Réponse de l'ACPR, demande de précisions

Eusko numerikoa

Eusko numérique



DEPUIS L'AN DERNIER / IAZTIK HUNAT:

Euskal Herria 2015-2020 lurralde kontratuaren baitan diruztatua
(Eskualdea eta Departamendua)
Hautu teknikoak eginak dira
Misio kargudun bat proiektuari dedikatua, martxo hastapenetik

*Projet financé dans le cadre du Contrat territorial Pays Basque 2015-2020
(Région et Département)
Les choix techniques sont faits
Recrutement d'une chargée de mission dédiée au projet, début mars*

Eusko numerikoa

Eusko numérique



SEGIDA / LA SUITE :

Lanari lotu !

ACPRaren baimena lortu

Informatika garapenak egin

...

Au boulot !

Obtenir l'accord de l'ACPR

Réaliser les développements informatiques

...

Eusko numerikoa Eusko numérique



ENGAIATZEN NAIZ! / JE M'ENGAGE !

L'EUSKO NUMÉRIQUE : simple et pratique ! Je m'engage !

Avant la fin de l'année, vous pourrez ouvrir votre compte Eusko et faire du change en ligne, puis régler vos achats avec la carte de paiement Euskakart, sans aucun frais !

- 1 Vous pourrez alimenter votre **compte Eusko**
 - soit par virement depuis votre compte bancaire habituel,
 - soit par prélèvement automatique mensuel,
 - soit en ligne avec votre carte bleue.
- 2 Grâce à l'**Euskakart**, vous pourrez régler plus facilement ces achats que nous avons pris l'habitude de ne plus régler en espèces : grosses courses, café, restaurant, matériel technique, vêtements, livres, médecin ou ostéopathe, vétérinaire...
- 3 Depuis votre **compte Eusko en ligne**, vous pourrez faire des virements vers d'autres comptes Eusko : cotisation à votre association, abonnements divers, loyauté...
- 4 Dans les bureaux de change de l'Eusko, munis de votre Euskakart, vous retirerez des euros billets pour régler vos achats du quotidien.

Avec nos partenaires :



ORAIN BEREAN ENGAIA ZAITEZTE !

Kantila automatikoa hilebetea eta moldagarria euskar, ingurumena, laborantza baliagarria.

Eusko numerikoa obarrezaren arrakasta laguntzeko, orain berean engaiatu zaitezte hilebetearen gutxienez kantila bat egitera diru kentze automatikoa baten bitartez!

Nola ibiltzen da? Auki da azpiko agiri batetara eta Euskal Moneta! Itzultzea. Eusko diru kentze automatikoa zuen urolako banku konturik abian ezartzeko.

SINPLEA ETA BALIAGARRIA, EUSKO TRUKESA HILABETERO

Hilebetearen ondoren eusko numerikoa truketara engaiatzen zaitza.

Eusko Moneta, La monnaie locale du Pays Basque / Euskal moneta
20 rue des Carrières 64100 Bayonne / Euzko 05.32.47.34.11
info@euskalmoneta.org / www.euskalmoneta.org
facebook.com/euskalmoneta / twitter.com/EuskalMoneta

Oraindantik arrakastatsu egin dezagun!

Engaia gaitezen hilebetearen trukaketa bat egitea diru kentze automatikoa baten bitartez !

*Créons le succès dès maintenant !
Engageons-nous à un change mensuel par prélèvement automatique !*

Eusko numerikoa *Eusko numérique*



QUAND ? / NOIZ

URTE HONDARREAN EUSKO SALTEGI GUZIETAN !

EN FIN D'ANNÉE CHEZ TOUS LES COMMERÇANTS EUSKO !

Onespen batzordea

Le Comité d'agrément



BERE EGINKIZUNAK - SES MISSIONS

Il valide ou pas les demandes d'adhésions des prestataires

Zerbitzu emaileen **kidetza eskaerak** baieztatzen ditu ala ez

Il examine les demandes de dérogation pour les limites de paiement

Ordainketak mugatzeko baimen bereziak aztertzen ditu



Il est consulté par le Comité de Pilotage sur certains dossiers

Gidaritza batzordeak bere iritzia eskatzen dio txosten batzuentzat



*Se réunit **une fois par mois** (1^{er} lundi du mois)*

Hilabetean behin biltzen da (hilabeteko 1. astelehenean)

Onespen batzordea *Le Comité d'agrément*



OSAKETA - COMPOSITION :

Les Collèges prestataires, utilisateurs et associations doivent y être représentés

**Zerbitzu emaileen, erabiltzaileen eta elkarteen Kolegioak
ordezkatuak izan behar dute**

Le Comité des Collèges valide à la majorité simple l'ensemble du Comité d'Agrément

Kolegion Batzordeak Onespen batzordea gehiengo sinplean baieztatzen du

Onespen batzordea

Comité d'agrément



NOR? - QUI ?

Robert LEON	Association BIZI ! elkarte
Roger HARGUINDEGUY	Erabiltzaile / Utilisateur
Michel CASTAINGS	Erabiltzaile / Utilisateur
Iker ELOSEGUI	Association EHLG elkarte
Xebax CHRISTY	Association EUSKAL MONETA elkarte
Dante EDME-SANJURJO	Association EUSKAL MONETA elkarte
Edouard OXOBY	Zerbitzu emaile / Prestataire
Xantal TORRE	Association HEMEN elkarte
Felix LAUWAERTS	Zerbitzu emaile / Prestataire
Corinne AGUERRE	Zerbitzu emaile / Prestataire
Jean-Roch GUIRESSE	Erabiltzaile / Utilisateur

Gidaritza batzordea

Le Comité de Pilotage



BERE EGINKIZUNAK - SES MISSIONS :



Gère l'association et applique les orientations et les décisions de l'assemblée générale.

Elkartea **kudeatzen** du eta Biltzar nagusiko **norabide eta erabakiak aplikatzen** ditu



*Se réunit **une fois par semaine***

Astean behin elkartzen da

***Le Comité des Collèges valide** à la majorité simple l'ensemble du Comité de Pilotage*
Kolegion Batzordeak Gidaritza batzordea gehiengo sinplean **baieztatzen** du

Gidaritza batzordea

Le Comité de Pilotage



NOR? - QUI ?

Franck PATISSIER	Miarritze / Biarritz
David LANNES	Baiona / Bayonne
Txetx ETCHEVERRY	Baiona / Bayonne
Xebax CHRISTY	Hazparne / Hasparren
Roger HARGUINDEGUY	Milafranga / Villefranque
Patxi BERGARA	Arrangoitze / Arcangues
Dante EDME-SANJURJO	Baiona / Bayonne
Céline BOUERY	Miarritze / Biarritz

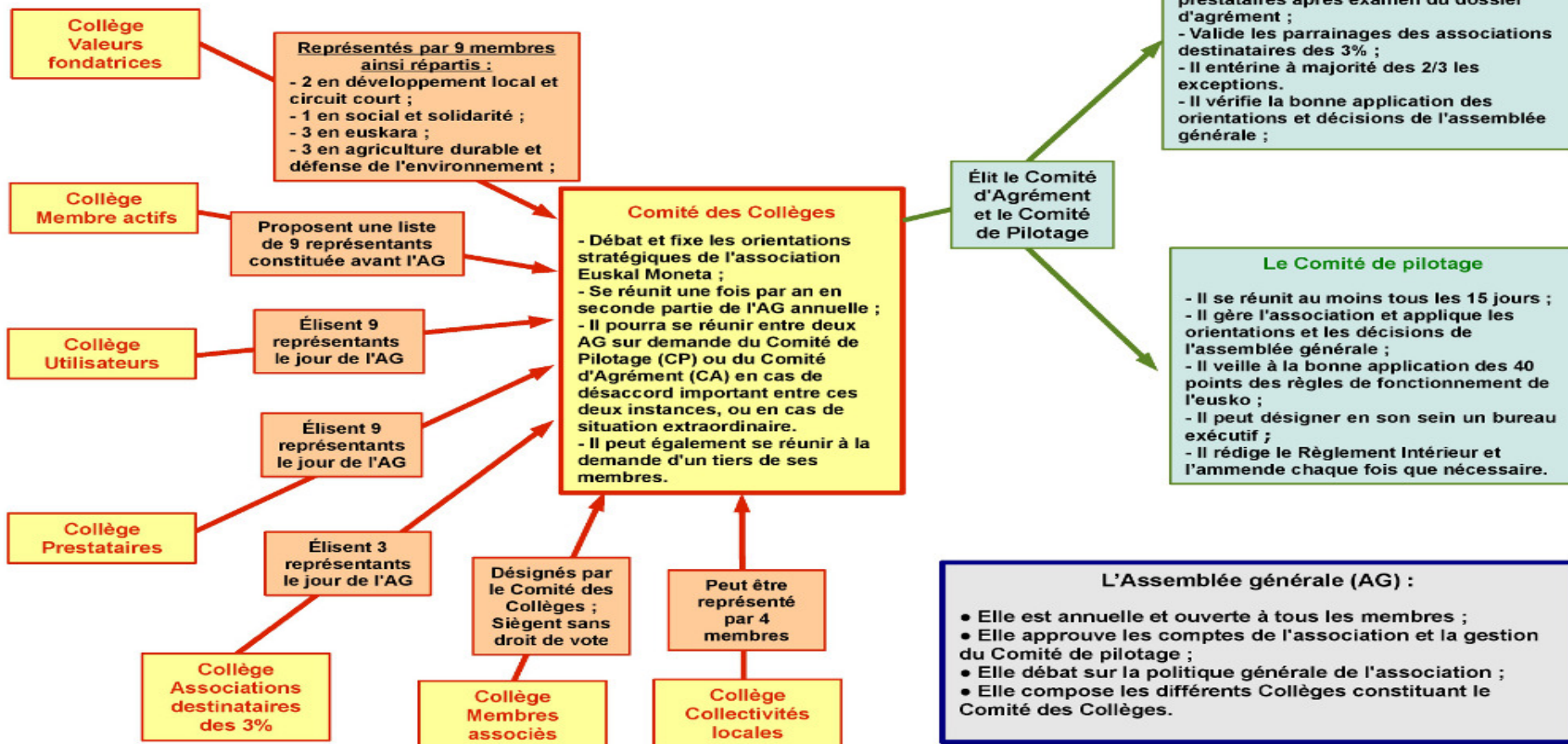
Kolegioen Batzordearen osaketa

Constitution du Comité de Collèges



Composition et fonctionnement de l'Association Euskal Moneta

euskal moneta



Kolegio desberdinen ordezkarien hautatzea, Kolegioen Batzordea osatzeko

Élection des représentants des différents Collèges au Comité des Collèges



KIDE AKTIBOEN KOLEGIOA – 9 AULKI / COLLÈGE MEMBRES ACTIFS - 9 SIÈGES

Franck PATISSIER	Miarritze / Biarritz
Jean-Baptiste VIGNAU	Baiona / Bayonne
Dany LABATUT	Senpere / St Pée sur Nivelle
Txetx ETCHEVERRY	Baiona / Bayonne
Xebax CHRISTY	Hazparne / Hasparren
Arño YOUAKIM	Garazi / St Jean Pied de Port
Dante EDME-SANJURJO	Baiona / Bayonne
Patxi BERGARA	Arrangoitze / Arcangues
Céline BOUERY	Miarritze / Biarritz

Kolegio desberdinen ordezkarien hautatzea, Kolegioen Batzordea osatzeko *Élection des représentants des différents Collèges au Comité des Collèges*



ERABILTZAILEEN KOLEGIOA – 9 AULKI / COLLÈGE UTILISATEURS - 9 SIÈGES

Sylvie BEIGBEDER	Azkaine / Ascain
Pascale BRUST	Ezpeleta / Espelette
Isabelle de AJURIAGUERRA	Milafranga / Villefranque
Regis ENERIZ	Baiona / Bayonne
Mendi ESTEBAN	Baiona / Bayonne
Martine ETCHEGOIN	Baiona / Bayonne
Jean-Christophe CARRAU	Garazi / St Jean Pied de Port
Iban GROSSIER	Baiona / Bayonne
Florence DORLANNE	Baiona / Bayonne



Le Fournil de la Licorne	Christophe GARCIA	Bidarte / Bidart
Café des Pyrénées	Xina DULONG	Baiona / Bayonne
Tannerie Garat	Emmanuel GARAT	Armendaritze / Armendarits
Café Bar Plazan	Maidier LADUCHE	Azkaine / Ascain
Kompa Informatique	Edouard OXOBY	Hazparne / Hasparren
Alimentation Bar Paris	Patricia PARIS	Donibane Garazi
Pixta Boissons	Jean-Paul HENRY	Arrosa / St Martin d'Arrossa
Gustoki	Josie DUCOUSSO	Urruña / Urrugne
GAEC Belazkabieta	Leire ITURRALDE	Ezpeleta / Espelette



%3 ELKARTEEN KOLEGIOA – 3 AULKI / COLLÈGE ASSOCIATIONS 3% - 3 SIÈGES

Mouguerre Cadre de Vie	Roger SAINT PIERRE	Mugerre / <i>Mouguerre</i>
Baionako Ikastolen Lagunak	David LANNES	Baiona / <i>Bayonne</i>
Atelier Vélo Txirrind'ola	Eric Lecoutre	Baiona / <i>Bayonne</i>



OINARRIZKO BALIOEN KOLEGIOA – 9 AULKI / COLLÈGE VALEURS FONDATRICES - 9 SIÈGES

Seaska	Serge BETELU	Kanbo / <i>Cambo les Bains</i>
Bizi !	Barth CAMEDESCASSE	Baiona / <i>Bayonne</i>
Hemen	Xantal TORRE	Angelu / <i>Anglet</i>
Arrapitz	Pantxika MAITIA	Donapaleu / <i>St Palais</i>
Inter-Amap Pays Basque	Isabel CAPDEVILLE	Lekorne / <i>Mendionde</i>
EHLG	Iker ELOSEGI	Ainize Monjeloise
AEK	Jakes BORTAYROU	Baiona / <i>Bayonne</i>
Euskal Irratiak	Ttitto BETBEDER	Uztaritze / <i>Ustaritz</i>
Surfrider Fondation	Laurence ELICETCHE	Miarritze / <i>Biarritz</i>

Kolegio desberdinen ordezkarien hautatzea, Kolegioen Batzordea osatzeko



Élection des représentants des différents Collèges au Comité des Collèges

KIDE ASOZIATUEN KOLEGIOA – 4 AULKI / COLLÈGE MEMBRES ASSOCIES - 4 SIÈGES

SCA Herrikoa	Peio BELLAN - MC Sallaberry	Angelu / Anglet
Conseil du développement Pays Basque Garapen Kontseilua	Caroline PHILLIPS	Baiona / Bayonne

Milesker deneri !

L'Eusko, la monnaie pour le Pays Basque !

Euskal Moneta - Euskal tokiko moneta

euskal moneta

20 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne

www.euskalmoneta.org

info@euskalmoneta.org

05.33.47.54.11



facebook.com/euskoa



twitter.com/EuskalMoneta

